


BOREALIA



A close-up photograph of a reindeer's head, showing its brown fur, dark eye, and the base of its antlers. The reindeer is looking slightly to the left. The background is blurred, showing more of the reindeer's head and antlers.

BIENVENUE DANS L'UNIVERS DE BOREALIA !

Chers lecteurs, chers libraires,
chers responsables d'écoles, de bibliothèques
ou d'autres institutions,

Borealia est une maison d'édition indépendante fondée en 2011 pour faire connaître les auteurs des pays du Nord et de la Mongolie. Depuis 2019, Borealia est aussi une librairie, implantée au métro Jourdain à deux pas du Parc des Buttes Chaumont.

Si la ligne éditoriale affiche cette orientation géographique et largement consacré à l'imaginaire et à la fiction, le type de publications est transversal : littérature contemporaine, ouvrages inspirés des traditions orales, jeunesse, livres-DVD, livres-CD, papeterie...

Les enfants sont notre avenir ! Une majorité des publications de Borealia sont actuellement destinées à la jeunesse, avec un aussi fond d'une trentaine de publications bilingues.

Fidèle à ses auteurs et illustrateurs, Borealia travaille avec eux sur le long terme et fait vivre les publications au-delà de leurs dates de sortie officielle. Nous ne pilonnons pas nos ouvrages mais les stockons avec soin.

Écoles, associations et autres organisations, Borealia est à votre écoute pour vous aider à organiser votre événement autour des pays du Nord ou de la Mongolie, avec la possibilité de coupler la littérature avec de la musique ou le cinéma ! La Maison d'édition vous propose ainsi ses intervenants, auteurs, illustrateurs, ethnologues, musiciens... tous spécialisés sur ces régions.

Amis libraires, nous servons toutes les commandes, par PRISME, et pouvons réfléchir avec vous à une mise en place des titres intéressants pour votre fond.

N'hésitez pas à nous contacter !

Emilie MAJ
directrice et fondatrice de Borealia



Collection
« Les Nordiques »

L'ARBRE DE VIE

DES NOUVELLES DE LA TAÏGA
ANTHOLOGIE DES ÉCRIVAINS
IAKOUTES DU XXE SIÈCLE

PREMIER AMOUR

ALTYNAÏ
NOUVELLES DE L'ALTAÏ

RADIO-NORD

AQUARIUM
NOUVELLES DE LA MONGOLIE
D'AUJOUR'HUI

ECLATS DE NUIT

COEUR DE BRONZE
ANTHOLOGIE DES ÉCRIVAINS
MONGOLS DU XXE SIÈCLE

SAGESSES DE MONGOLIE

LA TROUVAILLE

REMPHIR L'OMBRE
POÉSIE INTIME DE LA TOUNDRA

FRISSONS
CHANSONS ET POÈMES

LA FORÊT DES OUBLIÉS

LA FORET DES OUBLIES

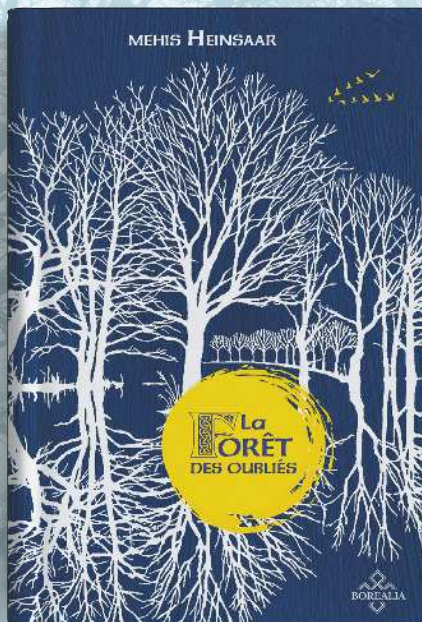
de Mehis Heinsaar.

Alors qu'il mène une existence bohème dans la ville de Tartu, Agu, un jeune folkloriste, entend un jour parler d'un peuple étrange et terrifiant, dont certains descendants pourraient encore vivre dans une région reculée d'Estonie. Fasciné, il part à leur recherche et s'enfonce dans les profondeurs de la forêt marécageuse du Sooma. Il y découvre un jardin mystérieusement bien entretenu, habité par une femme dont il va irrésistiblement tomber amoureux. Mais celle-ci n'habite pas seule, et ce lieu paradisiaque cache de terribles secrets.

Prix de littérature A. H. Tammsaare 2023

Prix de littérature de la Fondation estonienne pour la culture 2022

Ce roman fluide et captivant
est traduit de l'estonien par **Antoine Chalvin**.



19,50 €

380 p.
couv. souple



Auteur majeur en Estonie, Mehis Heinsaar est d'abord reconnu comme un poète et un nouvelliste. Son œuvre s'inscrit dans la ligne de la littérature fantastique russe et allemande et du réalisme magique développé par les écrivains latino-américains.

Dans *La Forêt des oubliés*, il nous invite à une immersion dans un monde à la fois sombre et idyllique au cœur d'une contrée sauvage préservée de la civilisation, où la quête de soi et la réflexion sur la nature humaine sont des motifs centraux. Le réalisme du récit, mêlé à des éléments oniriques et énigmatiques, font de ce texte à l'écriture sensuelle et poétique un roman absolument envoûtant.



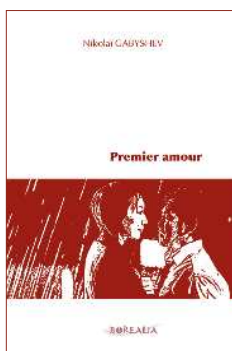
L'ARBRE DE VIE

de Aïssen Doïdou

Deux nouvelles « forestières » de A. Doïdou, écrivain de Yakoutie, avec pour thème central l'Arbre du Monde qui relie les humains aux esprits. (ces nouvelles ont été reprises dans les "Nouvelles de la Taïga")



6 €
48 p.
couv. souple
12 x18 cm



PREMIER AMOUR

de Nikolaï Gabyshev

Employé comme pêcheur dans l'Arctique sibérien, Mikhaïl fait une halte à la capitale. Au hasard de ses vagabondages, il rencontre une femme distinguée en qui il ne met pas longtemps à reconnaître une camarade d'enfance. Ces retrouvailles vont bousculer les plans qu'il avait pour les jours suivants : rentrer chez lui dans la toundra et retrouver sa cabane, ses chiens et ses compagnons de pêche.



6 €
48 p.
couv. souple
12 x18 cm



LES NOUVELLES DE LA TAÏGA

Anthologie des écrivains iakoutes du XXe siècle

de Collectif

Dix Nouvelles de la Taïga dans l'Extrême-Orient russe par six auteurs contemporains iakoutes du début du XXe siècle à nos jours.



13 €
224 p.
couv. souple
12 x18 cm

Au cœur d'un monde sauvage peuplé d'esprits, nous, humains, partageons nos histoires avec les arbres centenaires, les roches silencieuses, les lacs paisibles et les animaux sauvages.

Bienvenue en lakoutie, terre où la nature est souveraine et où l'homme réalise comme une évidence qu'il en fait pleinement partie. L'immensité de la taïga nous tend les bras, énigmatique, sous la chaleur écrasante du soleil d'été et par le froid extrême de l'hiver polaire. Dans ses profondeurs, la forêt boréale semble renfermer les secrets du monde, être la source même de la vie : cette origine absolue à laquelle nous aspirons sans cesse à revenir.

Voix iakoutes

Située en Russie, dans le nord-est sibérien, la **Iakoutie**, grande comme cinq fois la France, ne compte qu'un million d'habitants. L'imagination des **Iakoutes**, éleveurs nomades brutalement sédentarisés lors des décennies soviétiques, a peuplé l'immensité de la taïga d'une foule d'êtres fabuleux. Loin de se sentir seul, l'homme y vit en constante interaction avec les « *esprits-maîtres* ». Au cours du XXe siècle, les travaux des ethnologues et l'alphabétisation ont fait émerger cette riche tradition populaire, qui a donné naissance à une littérature autochtone, d'abord en russe puis en iakoute. *Des nouvelles de la taïga*, dix récits parus entre 1926 et aujourd'hui, en offre un aperçu, intéressant aussi bien par ce qu'il dit que par ce qu'il passe sous silence : le sombre passé soviétique de cette région. ■

ELENA BALZAMO

>>> Paru dans
LE MONDE



ALTYNAÏ

Nouvelles de l'Altai

de Ilya Kotcherguine

Deux nouvelles de l'écrivain moscovite I. Kotcherguine qui nous transportent dans les montagnes escarpées de l'Altai.



8 €
84 p.
couv. souple
12 x 18 cm



RADIO-NORD

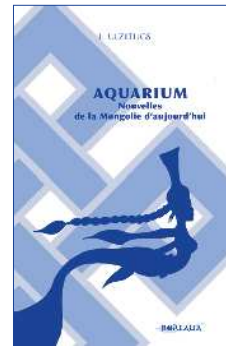
de Danilas Lensky

Toporkov est animateur à Radio-Nord. Un jour, Miléna, une petite de neuf ans délaissée par sa maman entre dans sa vie. Toporkov ne sait pas s'occuper des enfants. Il va pourtant essayer de faire de son mieux.



13 €
180 p.
couv. souple
12 x 18 cm

Né en 1979 en République Sakha dans le nord-est de la Russie, Danilas Lensky travaille depuis ses quinze ans à la radio STV de Yakutsk et partage aujourd'hui sa vie entre ses émissions de radio et la littérature. Son style s'apparente plutôt au genre du nouveau roman. Pour l'auteur, seuls comptent les sentiments et le vécu des héros de ses écrits, et les émotions qu'ils font naître chez le lecteur : « Je parle de gens qui, en ce monde, sont en quête d'eux-mêmes et qui aspirent à comprendre l'importance des valeurs humaines les plus simples. ». Ses écrits se passent dans une ville du Nord. Pour Danilas Lensky, peu importe laquelle car ce pourrait bien être n'importe quelle ville où vit son lecteur...



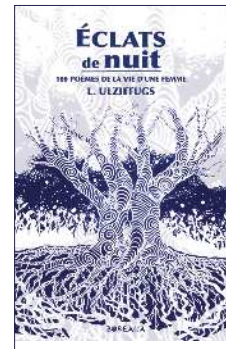
AQUARIUM - Nouvelles de la Mongolie d'aujourd'hui

de Ulziitugs L.

13 portraits de femmes intimistes. Des nouvelles passionnées par la plus grande écrivaine mongole actuelle. Une poétesse de la nouvelle génération qui change l'image de la Mongolie et parle aux femmes du monde entier.



15 €
224 p.
couv. souple
12 x 18 cm



ECLATS DE NUIT - 100 poèmes de la vie d'une femme

de Ulziitugs L.

"Je suis née pour coucher sur le papier les mots de la neige, des arbres, des étoiles. Je suis venue pour éveiller, pour chanter un air intemporel, infini, éternel. Lorsque la lune vagabonde dessinera les contours de mon ombre... Là, je naîtrai une seconde fois, tombant du ciel vers les abîmes de la nuit". 100 poèmes d'Ulziitugs qui ont la saveur d'un roman, celui d'un destin de femme ! Ecrits dans une prose originale entre rêve et souvenir, les mots qui jaillissent de la plume d'Ulziitugs ont une sincérité troublante lorsqu'ils dessinent la vie d'une femme, enfant, mère puis amante, qui résiste à son destin et sublime ses sentiments les plus sombres en se tournant vers les éléments de la nature, lumineux et éternels.



14 €
136 p.
couv. souple
12 x 18 cm

Poétesse contemporaine mongole, Ulziitugs L. a commencé à écrire à l'âge de sept ans. Aujourd'hui bestseller dans son pays, elle est traduite dans de nombreuses langues. Au-delà de ses origines mongoles, Ulziitugs fait résonner la voix et vibrer les cœurs des femmes du monde entier.





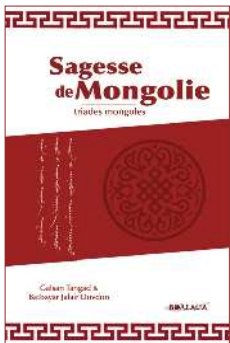
COEUR DE BRONZE

Anthologie des écrivains mongols du XX^e siècle

Des nouvelles des plus grands classiques mongols du XXe siècle, sous le signe de la vie nomade, de la steppe et du désert ; des récits arides et sauvages, où les loups ne sont pas forcément ceux qu'on croit. La première anthologie d'écrivains mongols à être publiée en France.



18 €
380 p.
couv. souple



SAGESSES DE MONGOLIE

De génération en génération, les Mongols se sont transmis les récits, les contes, les épopées, qui, à l'image des triades, constituent aujourd'hui un patrimoine littéraire ancestral.

Considérées par certains comme des aphorismes philosophiques, par d'autres comme des poèmes particuliers constitués de trois vers, les triades sont à l'origine de nombreux proverbes mongols.

Découvrez cinquante-deux triades, miroir de la sagesse mongole et d'un certain regard sur l'intelligence et la connaissance.

L'écrivain Calsan Tangad est célèbre dans son pays pour avoir passé près d'une vie à rassembler et à préserver des milliers de triades dans un but avant tout cognitif et pédagogique. Les triades issus de son travail de collectage sont calligraphiées en écriture traditionnelle par Batbayar Jalair Dovdon, maître calligraphe originaire de la province de Covi-Altay et ardent défenseur de cette écriture. Ses calligraphies redonne à chacune des triades sa dimension historique, artistique et symbolique.



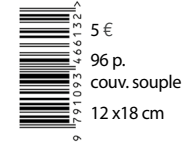
18 €
380 p.
couv. souple



LA TROUVAILLE

de Vladimir Tendriakov

La neige, une cabane au fond de la forêt... Un classique de la littérature russe qui nous emmène en Carélie.



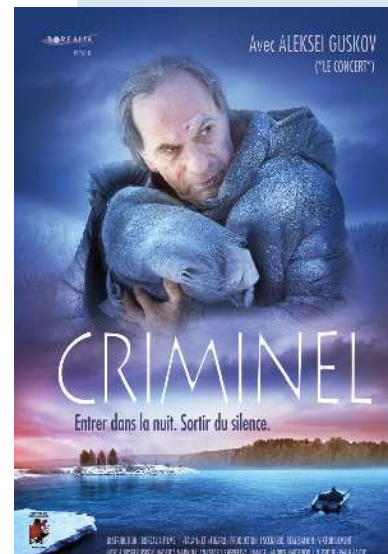
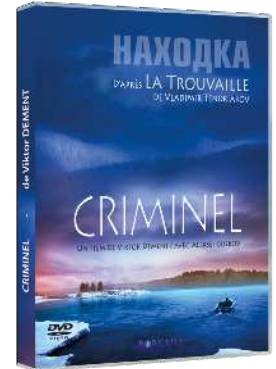
5 €
96 p.
couv. souple
12 x 18 cm

CRIMINEL

Le DVD du film de Viktor Dement inspiré de La Trouvaille de Tendriakov (sorti en salles en France en 2016).

La nature est plus forte que l'être humain et peut le métamorphoser. C'est ce qu'expérimente le garde-pêche Trofim dans la taïga enneigée au bord de l'immense lac Ladoga.

15 €
format DVD



Borealia vous propose, en partenariat avec Borealiafilms, une projection en cinéma du film *Criminel* !

>>> Paru dans
LE FIGARO

"Tourné en Carélie par -30°C dans des paysages sublimes, Viktor Dement restitue dans leur intégralité et avec une sobriété exemplaire les nombreuses thèmes esquissés dans la nouvelle de Tendriakov où se déploient toutes les facettes de l'humanité : les plus terribles comme les plus belles."



REEMPLIR L'OMBRE

poésie intime de la toundra
de Sara Margrethe Oskal

J'ai été offerte
À un dieu qui
N'a pas compris
Ce qu'on lui offrait

Remplir l'ombre est un recueil qui parle de révolte et de solitude, mais aussi de fierté et d'amour. À travers des poèmes à forme courte, il décrit le monde intérieur d'une femme qui cherche sa place au sein d'une communauté soudée autour des traditions.

Barreau après barreau
Couche après couche
Je suis piégée
Dans la cage de neige

Originaire de Kotokeino en Norvège et fille d'élèveurs de rennes, Sara Margrethe Oskal a éprouvé le besoin de briser les codes en écrivant sur les sentiments.

Inspirée par l'art du chant sacré – joik – et les contes racontés par sa mère, c'est dans le genre poétique qu'elle exprime son tiraillement entre sa révolte contre le poids des traditions et la fierté d'appartenir à un peuple ancestral.

Ce recueil de poèmes, traduit du sâme du Nord par Guillaume Gibert, a été nommé au Prix de Littérature du Nordic Council. Il est illustré par Claude Gaisne.

Née en 1970 à Kotokeino en Norvège, **Sara Margrethe Oskal** a travaillé dix ans comme élèveuse de rennes avant de décider de se consacrer à la création artistique.

Diplômée de l'École nationale des arts d'Oslo, elle est aujourd'hui une actrice incontournable de la vie culturelle en Laponie. À la fois comédienne, metteuse en scène, poétesse et réalisatrice, c'est elle qui a été chargée de la direction des acteurs pour le doublage en langue sâme des films La Reine des Neiges II (Disney) et Le Voyage de Chihiro (Ghibli).

Amoureuse des paysages de sa terre natale, elle publie en 2006 son premier recueil de poèmes Váimmu vuohtume - Berceau de mon cœur (Delatour. éd.) Son deuxième recueil de poèmes, Savkkuhan sávrii sániid a été nommé en 2016 pour le Prix de Littérature du Nordic Council.



FRISSONS

chansons et poèmes
de Anna Filiptseva

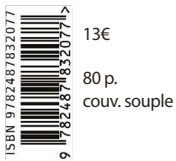
je suis seule avec toi, cousue du même fil
épuisée par l'attente, et non par le soleil
en contemplation par le cœur, et non par les yeux,
puisqu'on ne voit bien qu'avec le cœur

J'ai tressé les motifs de nos jours à venir
lu à voix haute les lettres de notre avenir
me suis entremêlée dans leurs lignes et leurs lettres
leur murmure était sons et clairs

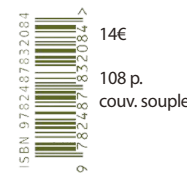
«Je vole et je me sauve avec la poésie», un message qui transparaît dans chaque texte de chanson et poème de ce recueil intitulé « Frissons ». Ce livre est un voyage, un chemin qui mène de la jeunesse à l'âge adulte, de la naïveté à la sagesse, des ténèbres à la lumière.

Ici, la poésie est un refuge, un lieu sûr où l'on peut exprimer le plus important, là où il n'y a en réalité pas d'espace pour la conversation. Le sentiment d'intimité suscité par la lecture de ces textes portent aussi ce message apaisant : « Je te comprends. Je connais aussi ce sentiment. Tu n'es pas seul. »

Anna Filiptseva est une poétesse, chanteuse et actrice contemporaine russe. En mars 2023, elle s'est installée à Paris. Son projet musical TREPET, dont les paroles sont présentées dans ce recueil, a déjà trouvé son public.



13€

80 p.
couv. souple

14€

108 p.
couv. souple



Collection
Traditions orales

QUAND LA LUNE
DESCENDIT SUR TERRE

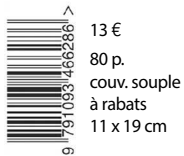
LE CHANT DE L'OURS

DE RÊVE ET DE GIVRE

QUAND LA LUNE DESCENDIT SUR TERRE

Contes Mansis

Forêts de Sibérie occidentale



13 €
80 p.
couv. souple
à rabats
11 x 19 cm

BOREALIA
À PARTIR DE 8 ANS

Recueillis et traduits par Charlotte
Boucault, ill. Jüri Mildeberg

Quand la lune descendit sur terre. Contes mansas : forêts de Sibérie occidentale (b)

9 contes brefs recueillis en Sibérie occidentale, auprès des Mansis, peuple appartenant au rameau ougrien de la famille ouralienne, donc proches parents des Hongrois dont la culture, de tradition orale, est très menacée. Où l'on découvre une jeune femme engrossée par une louche « couverte de moisissure et de mousse », un petit pain qui se moque d'une glotonne et vient en aide à celui qui en a besoin... Récits de sagesse, récits initiatiques, récits mystérieux, poétiques et dépayés venus du fond des âges, parmi lesquels on en reconnaît certains transmis, entre autre, par Luda. Merci à la traductrice et à l'éditeur. Illustrations judicieuses. E.C.

ISBN 979-10-93466-28-6

13 €



Avec Charlotte Boucault, découvrez le pays mansi et la culture autochtone des forêts de Sibérie occidentale à travers les spécificités du métier de traducteur. Avec des lectures de contes, des présentations de son recueil, des conférences sur le peuple mansi ou des expositions photographiques, c'est une invitation au voyage que vous propose cette passionnée de littérature russe et de Sibérie ! Invitez-la !

BOREALIA CAP À L'EXTRÊME NORD

> suite

fondée en 2011, Borealia mène une politique éditoriale originale au service de la connaissance des peuples du Nord. Son premier recueil de contes nous a époustoufflés.

Rencontre avec Émilie Maj, ethno-éditrice à suivre de près.

Pourriez-vous nous présenter votre maison d'édition ?

Émilie Maj : En créant Borealia, j'ai voulu donner la parole à des auteurs autochtones du Nord. Ethnologue de formation, j'ai passé plus de six ans dans la région la plus froide du monde, la Yakoutie, en Sibérie extrême-orientale. Étant familière du discours académique sur des peuples considérés comme exotiques, il m'a semblé important de faire connaître au grand public les régions du Nord par le regard et la parole de personnes vivant vraiment là-bas, connaissant leur culture, leurs traditions, leurs conditions de vie. Passer par l'art, la musique, la littérature, s'est présenté comme une évidence pour transmettre l'invisible, les sensations, faire ressentir la culture de l'intérieur plutôt que l'expliquer.

D'où viennent ces contes et quels ont été vos critères de choix ?

Ces contes du peuple mansi, qui jadis vivait traditionnellement de l'élevage de rennes dans les forêts de Sibérie occidentale, ont été choisis avec la traductrice, Charlotte Boucault. Les textes proviennent d'un recueil publié sur place, sur la base d'histoires collectées par une folkloriste mansie, Evdokia Rombandeeva. Charlotte est partie sur place pour découvrir à la fois le quotidien des éleveurs dans la taïga et les problématiques sociales locales en ville, pour s'imprégner de la culture et traduire de manière plus juste. Sa démarche correspondait vraiment à celle de Borealia. Nous avons choisi les contes de manière à ce qu'ils présentent une relation à la nature et un regard sur la vie spécifiques, ceux de personnes qui vivent dans une contrée où l'hiver dure plus de sept mois, à l'écart des

grands axes citadins, continuant d'honorer les ancêtres et les esprits de la nature. D'où une variété de récits : des contes d'origine aux contes initiatiques, L'illustrateur, Jüri Mildeberg, grand artiste estonien, a réalisé les dessins qui amplifient ce qui pourrait passer dans les contes pour des détails, leur rendant ainsi toute leur dimension symbolique.

Quelle est pour vous l'actualité de ces récits ?

À travers la relation harmonieuse avec la nature qui se dégage de ces contes, le lecteur adulte trouve un certain apaisement et le jeune un dépayement. C'est plus que d'actualité aujourd'hui, alors que nous entendons parler de plus en plus autour de nous de bien-être animal, de permaculture, de nourriture bio... Ces histoires rappellent que vivre dans la nature peut aller simplement de soi. L'idée de cette collection naissante de contes est aussi de révéler de manière presque sensorielle les spécificités de cultures très locales en transportant le lecteur sur place après une brève introduction sur la vie de ce peuple. À l'heure de la mondialisation et de l'uniformisation des sociétés humaines, ce premier recueil est assez ethnographique et a aussi valeur de témoignage. C'est pourquoi, on y trouvera toujours un extrait de conte transcrit dans la langue du peuple en question ainsi qu'une bibliographie et discographie pour les curieux. L'aventure de cette collection se poursuivra avec les contes iakoutes, cosaques, nivkhs.

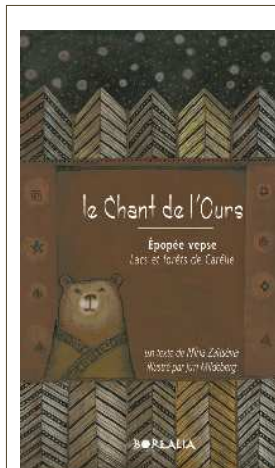
Propos recueillis par Ghislaine Chagrot



LE CHANT DE L'OURS

Contes Mansis - Forêts de Sibérie occidentale

Nina Zaitseva, Guillaume Gibert, Jüri Mildeberg



ISBN 9791093466606
9 791093 466606 >
13 €
80 p.
couv. souple
à rabats
11 x 19 cm

Épique Carélie

La langue vepsè – idiome d'un peuple vivant en Carélie, dans le nord-ouest de la Russie – compte moins de 4 000 locuteurs. Pourtant ce peuple a beau être minuscule, il possède une culture, des traditions et une littérature essentiellement orales. Le texte que l'on trouve ici est une tentative récente pour empêcher sa disparition. Il est dû à Nina Zaitseva, poète et linguiste, qui a réuni des éléments disparates du folklore en un récit épique, cohérent et beau. Une histoire d'amour et d'exploits, riche en péripéties, comme il convient aux épopées populaires, mais dont l'intérêt principal est l'étonnante symbiose entre l'humain et la forêt, son habitat naturel et l'élément central de sa représentation du monde. A l'élégante traduction française réalisée à quatre mains s'ajoutent les illustrations originales d'un artiste estonien et un magnifique savoir-faire éditorial.

Un régal. ■
ELENA BALZAMO
► **Le Chant de l'Ours.**
Épopée vepsè
(Virantanz), de Nina Zaitseva, illustré par Jüri Mildeberg, traduit du vepsè par Guillaume Gibert et Pierre Présuney, Borealia, 144 p., 14 €.



Il était une fois un orphelin appelé Vir qui, en grandissant, avait oublié le visage de sa mère. Elevé par sa tante Anni qui n'avait pas eu d'enfant, il tomba amoureux d'Aïra, la belle étrangère aux cheveux noirs et aux yeux bruns. La nuit, cette dernière était hantée par les troupeaux de rennes de son père sâme et par le sort tragique de sa famille. Mais la tante Anni connaissait bien la forêt et elle avait un jour embrassé le grand maître des bois.

Douce guérisseuse, elle prit sous son aile protectrice Aïra, qui donna naissance à trois enfants. Les deux fils se marièrent jeunes, mais Tal'oi, la fille, semblait poursuivie par le destinée tragique de ses ancêtres... - En terre vepsè, l'eau voit comme un miroir et l'ours a tout dans sa mémoire. Maître de la forêt et des hommes, il se fait le conteur des faits oubliés et prédicteur des temps à venir.

Entre bêtes et hommes, Maître Ours livre ses enseignements pour répandre l'harmonie entre le monde et ses créatures. Ecoutez, bonnes gens, comme cette langue brille et caresse les oreilles. Laissez-vous conter l'épopée de Virantanz, saga venue du fond des temps, qui, telle un récit mythologique, vous emporte sur une terre riche, aux lacs poissonneux et où le vent s'enivre du parfum des sapins. Le premier livre pour le grand public d'une auteur vepsè, représentant un peuple de quelques milliers de locuteurs seulement.

Une création sur le modèle des épopées traditionnelles traduite deüà dans de nombreuses langues. Un témoignage des traditions orales d'un peuple finno-ougrien de Carélie (région des lacs Ladoga, Onéga et Béloïé. !

20

DE RÊVES ET DE GIVRE

CHANT SACRÉ SÁMI - LAPONIE NORVÉGIENNE

NILS-ASLAK VALKEAPAA, GUILLAUME GIBERT, JÜRI MILDEBERG



ISBN 9791093466682
9 791093 466682 >
13 €
80 p.
couv. souple
à rabats
11 x 19 cm

Au coeur de la nuit polaire, sous l'aurore boréale, un berger fatigué s'est assoupi. Il rêve d'une rencontre avec un vieux sage aux cheveux de givre. Ensemble ils partagent une conversation rythmée par des chants sacrés. Respiration des terres glacées, le joik est un chant qui rend claires les pensées gelées et fait briller le givre. Il nous rappelle que chaque chose porte en elle son contraire : la lumière contient l'ombre et l'ombre la lumière ; le bien contient le mal et le mal le bien ; l'homme a en lui la femme et la femme l'homme ; l'enfant renferme le vieillard et le vieillard l'enfant.

Même si les êtres humains sont mortels et si des peuples disparaissent, il appartient à chacun d'entre nous de ne pas disperser ses talents et de faire bon usage de leurs pouvoirs. Comme une incantation chamanique, De Rêve et de Givre est une ode à l'amour de la nature et à la force vitale présente en chacun des êtres : "Embrasse ta mère la Terre et tu entendras battre son coeur ; tu entendras l'écho de la vie."

Figure emblématique du renouveau culturel sámi en Laponie du Nord à la fin du XXe siècle, à la fois poète, chanteur de joik, artiste graphique et défenseur des valeurs et des droits de son peuple, **Nils-Aslak Valkeapää** a emprunté au théâtre sa forme pour écrire De rêve et de givre. Mondiallement célèbre pour le chant joik qu'il interpréta lors des Jeux Olympiques de Lillehammer en 1994, il nous lègue ce texte, aujourd'hui considéré comme son testament artistique.

Traduit du sámi du Nord, l'une des neuf langues sámiées, par **Guillaume Gibert**, passionné par les langues finno-ougriennes et notamment les moins parlées telles que le sámi ou le vepsè, ce texte de Nils-Aslak Valkeapää invoque notre respect du vivant et nous invite à un amour de soi et du monde.

21



Collection « Hors collection »

POURQUOI PERSONNE NE CARESSE
PETIT HÉRISSON

CONTES DE BOBÉ

LE CHANT DE MAMA CHAMANA

MAMA CHAMANA
PARLE LES LANGUES DE LA TERRE

LES CORNES MAGIQUES D'OGAÏLO
CONTES DU BAÏKAL

PINÉSHISH LA PIE BLEUE

ABÉCÉDAIRE POLAIRE
POUR APPRENDRE L'ALPHABET EN
LANGUE DES SIGNES (LSF)

LE MYSTÈRE DU COFFRE À JOUETS

NOIRDENFER CHAT DE SORCIERE



POURQUOI PERSONNE NE CARESSE PETIT HÉRISSEON

de Tania Goryushina
& Andreï Kourkov

Sur les sentiers de campagne, Petit Hérisson observe la vie autour de lui. Le chien, le cheval, le chat... Tous reçoivent des caresses.

Petit Hérisson poursuit son chemin, mais une question lui trotte dans la tête : « Pourquoi, moi, je n'ai pas de caresse ? »



13 €

14,5 x 21 cm

32 p.

couverture rigide

Romancier et scénariste, **Andreï Kourkov** est ukrainien. Il est l'auteur de plus de vingt romans et de dix livres jeunesse. Depuis plusieurs années, il est invité à travers le monde à donner des ateliers d'écriture pour les enfants, où il leur apprend à inventer et à raconter des histoires et des contes.

Son roman « Le Pingouin » (1996) fut le premier best-seller international issu de l'espace post-soviétique. Aujourd'hui, les romans d'Andreï Kourkov sont traduits dans presque quarante langues. Ce livre pour les tout-petits est son premier ouvrage pour la jeunesse traduit en français.



Tania Goryushina est une artiste ukrainienne. Installée en Suède depuis 2009 pour faire ses études à l'Académie des Beaux Arts d'Umeå, elle continue de voyager à travers le monde pour trouver l'inspiration nécessaire à de nouveaux projets.



CONTES DE BOBÉ

de Edith Apelbaum
& Ilias Kyriakidis

Cinq contes merveilleux et doux qui parlent d'un monde où les oiseaux rêveurs ont la tête au ciel, où les enfants nuages se disputent et parfois se font gronder, où le vent console l'arbre en peine... où des amis se perdent et se retrouvent.



14 €

21 x 21 cm

32 p.

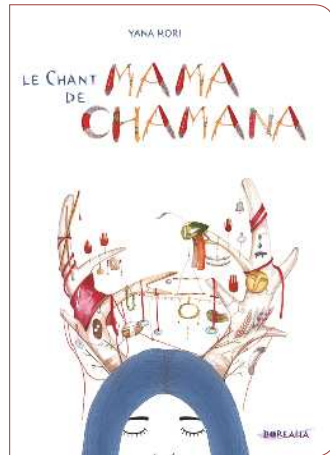
couverture rigide



LE CHANT DE MAMA CHAMANA

de Yana Mori

Découvrez l'univers de Mama Chamana, incarnation de la Terre-Mère et de la femme universelle. Ses histoires sont des chants pleins de sagesse et de poésie, qui accompagnent au quotidien des lecteurs de tous âges. Un livre à lire dans l'ordre ou dans le désordre, qui met de la magie dans une existence apparemment ordinaire !



20 €
128 p.,
couv. souple vernie
coins arrondis
14,5 x 21 cm

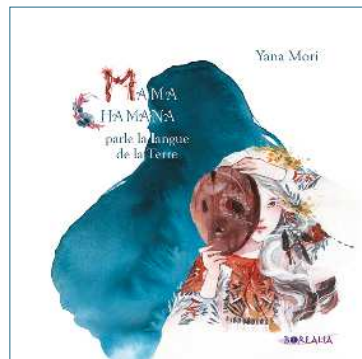
MAMA CHAMANA PARLE LES LANGUES DE LA TERRE

de Yana Mori

Née quelque part entre le jour et la nuit, Mama Chamana parle une langue aussi ancienne que la planète qui se confond avec le langage des oiseaux. Ses histoires se terminent toujours dans la langue de la Terre.

Mama Chamana a grandi. On en apprend davantage sur sa famille, les objets qui l'entourent et ses pouvoirs extraordinaires. Pour ceux qui ont

lu le premier tome, c'est aussi une manière de prolonger le régal de la lecture de ces textes surprenants et magnifiquement illustrés.



15 €
76 p.,
couv. rigide
16x16 cm

En créant le personnage imaginaire de Mama Chamana sur les réseaux sociaux il y a trois ans, Yana Mori ne savait pas qu'il remporterait un tel succès. Aujourd'hui Yana Mori a plus de 40.000 fans en Russie.

Elle est l'auteure de trois livres, accompagnés de collections de papeterie, bijoux... Née en Sibérie, Yana Mori consacre la majeure partie de l'année à voyager. Ses séjours à Bali, en Géorgie, en Inde ou encore en Birmanie ont été pour elle source d'inspiration.

HORS CATÉGORIE

REMARQUÉ ! *Le chant de Mama Chamana*

Yana Mori ; ill Anastasia Stepanova

Borealia, 2016, 20 € – 9791093466149. Pour tous

« Faire connaître les productions littéraires et cinématographiques des peuples qui portent le nom d'autochtones, peuples premiers, aborigènes... » tel est le projet des éditions Borealia créées en 2011. Et leurs publications sont souvent étonnantes. Avec ce dernier livre, le lecteur plonge aux racines de l'humanité. Qui est Mama Chamana ? Terre nourricière, incarnation de

la Nature, elle est la chamane en contact avec le vent, la nuit profonde, les animaux. Elle parle à tous, console, nourrit. Elle mène le monde car « elle connaît l'essence des choses ». Elle guide l'enfant, l'éloigne d'elle car il faut bien grandir. Chaque double page accueille ainsi un court texte ni récit, ni poème, un peu des deux en même temps. Le texte s'achève sur une pirouette qui recèle tantôt une parole de sagesse, tantôt un mot d'humour. Les illustrations d'Anastasia Stepanova, de la page de couverture, sont d'une grande délicatesse. Elles invitent le lecteur dans un univers différent à chaque page. Elles accompagnent la rêverie ou la réflexion, c'est selon. Aquarelles douces, traits légers elles retiennent l'attention par leur côté surréaliste. L'imaginaire y fait son lit et c'est bon. BP





LES CORNES MAGIQUES D'OGAÏLO

Contes du Baïkal
de Vassili Starodoumov
et Raïssa Bardina

15 €
17 X 23 cm
56 p.
couv. rigide

Les Cornes magiques d'Ogaïlo : contes du Baïkal

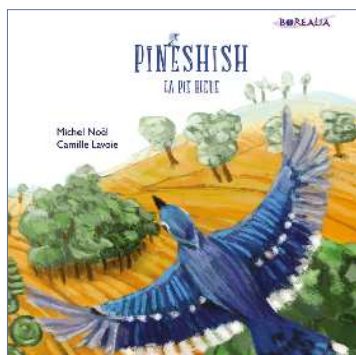
Sur les rives du plus grand lac du monde, vivaient, avant l'arrivée des Russes au XVII^e siècle, des tribus mongoles, les Bouriates. L'écrivain et poète Vassili Starodoumov (1907-1996) a transcrit leurs contes et légendes. Les histoires d'Angara, l'esprit de la rivière, Kourkout et Bargouzine, les Grands-Vents, Ogaïlo, le mouflon des neiges aux cornes magiques, le mammouth au mauvais caractère, etc. sont enfin accessibles en français, avec leurs illustrations d'origine de l'artiste sibérienne. Un recueil dépay sant, quasi ethnographique, riche de l'imaginaire d'une région où les peuples autochtones ont personifié une nature immense et hostile entre taïga, steppes, mer et vents violents. Ces sept contes de Sibérie sont un véritable chant d'amour au Baïkal.

G.C. La revue des livres pour enfants
n°296



Sept contes merveilleux du Baïkal, des histoires magiques et poétiques qui vous transportent sur les rives de ce lac mythique et vous initient à la vie en harmonie avec la nature et aux légendes du peuple bouriate.

Le succès 2017-2018 de Borealia en médiathèques !



PINÉSHISH LA PIE BLEUE

de Michel Noël
& Camille Lavoie

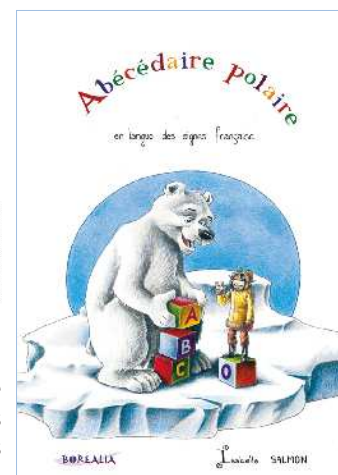
12,90 €
21 x 21 cm
52 p.
couverture rigide

Quand une petite pie cherche refuge pour se protéger de la tempête, seul le sapin accepte de l'accueillir dans ses branches... Un conte amérindien sur les saisons.

ABÉCÉDAIRE POLAIRE

pour apprendre l'alphabet
en langue des signes (LSF)
de Isabelle Salmon

13 €
15 x 21 cm
52 p.
couv. rigide



Un bel ouvrage, où l'enfant découvre les animaux du Grand Nord, parfois méconnus, dans un univers enchanté par les elfes et les lucioles.

Un livre qui traverse les âges et qui est aussi un album illustré pour les tout petits, un manuel d'apprentissage pour les enfants qui apprennent à lire et à écrire et un manuel de LSF pour les plus grands et les adultes..



Isabelle Salmon – *Abécédaire polaire en langue des signes française*

Borealia, 2015, 13 € – 9791093466088 – Pour tous.

Mots-clés : album, langue des signes, alphabet, Grand nord.

Album abécédaire pour découvrir la langue des signes.

De drôles de lutins sont convoqués pour nous faire découvrir l'alphabet en langue des signes. Animaux du Grand Nord se succèdent : béluga, castor, phoque, morse... À chaque lettre, découverte du signe et de l'animal peint avec précision. Des gnomes amusants sont là aussi sous leurs chapeaux en forme de champignon. C'est coloré et vivant et très utile.

in Vnouvelles de la Littérature jeunesse, NVL N° 206

Isabelle Salmon, illustratrice, est sourde de naissance. Créatrice de l'Abécédaire polaire, elle est devenue l'une des illustratrices les plus fidèles de Borealia. Avec l'aide d'un interprète, elle propose deux ateliers différents : « comptines en en Langue des Signes Française » pour les enfants des écoles maternelles et primaires et « signe ton prénom » qui permet à l'enfant d'apprendre à signer son prénom en LSF grâce au jeu de cartes qu'elle a imaginé.



DNA 12.05.19

GEISPOLSHEIM Atelier langue des signes

Fais-moi un signe !

Vingt-cinq enfants de Geispolsheim ont découvert la langue des signes dans le cadre des activités périscolaires lors d'un atelier animé par Isabelle Salmon.



« Il pleut, il mouille, c'est la fête à la grenouille... », on chante et on mime. PHOTO DNA

Isabelle Salmon est sourde de naissance. Née avec un crayon entre les mains, c'est presque naturellement qu'elle s'oriente vers le dessin et l'illustration. Elle est l'auteure de *l'Abécédaire polaire en langue des signes française* et de plusieurs autres ouvrages pour enfants. Entre deux séances de dédicaces (ce week-end, elle est au forum du livre à Saint-Louis), elle anime ce jeudi 9 mai un atelier langue des signes à l'espace Malraux de Geispolsheim.

C'est son éditrice, Emilie Maj, qui en a eu l'idée. « Je vis à Paris mais je suis Geispolsheimoise de naissance. J'ai proposé cet atelier à Laura Mahé, responsable culturelle de l'espace Malraux qui a accepté avec

joie », sourit Emilie Maj, qui est à la fois ethnologue spécialiste de la Yakoutie (une contrée lointaine au fin fond de la Sibérie avec une température moyenne de -40° en hiver) et créatrice de la maison d'édition Boréalia.

Fautes d'orthographe

« Plus de 700 enfants naissent sourds en France chaque année et plus de 120 000 personnes sont malentendantes. La langue des signes devrait être enseignée dans les écoles au même titre que d'autres langues », juge-t-elle.

L'atelier débute avec l'abécédaire polaire. Certaines lettres sont simples comme le V de la victoire ou même le H, avec l'index et l'auricu-

laire levés. D'autres sont plus compliquées, comme le F qui nécessite de croiser les doigts. Mais les enfants apprennent très vite et avec enthousiasme, un peu comme s'il s'agissait d'un jeu. Puis on passe aux comptines. « Petit escargot porte sur dos sa maisonnette... » « Il pleut, il mouille, c'est la fête à la grenouille... » Les enfants chantent mais Isabelle n'entend pas. C'est autant de mots qu'il faut apprendre et mimer en langue des signes. Isabelle attrape des mains et corrige. Le courant passe et les enfants donnent parfois l'impression de connaître la langue des signes sans l'avoir apprise.

On épelle des prénoms courts en trois lettres, Elise choisit Zoé et Cla-

ra choisi Eva. Puis, plus difficile, on passe aux objets, aux animaux... Lena annonce « koala », et ce n'est le choix le plus simple. « Tous les mots n'existent pas en langue des signes », précise Emilie. Alors Lena épelle et forme un demi-cercle avec sa main. « Mais tu fais un C ! Koala c'est avec un K ! » remarque une copine. Ce n'est pas bien grave, même en langue des signes on peut faire des fautes d'orthographe !

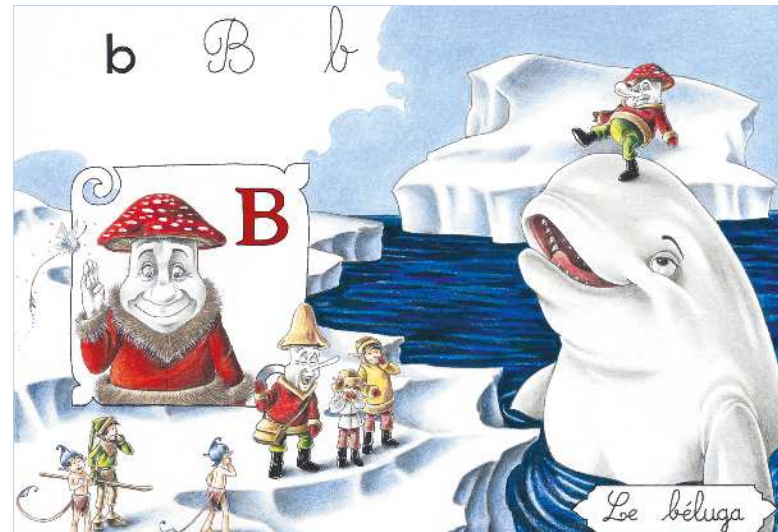
L'heure de cours prend fin. Jade tient fermement entre ses mains l'abécédaire d'Isabelle. « Papa, papa, je peux le garder ? » Papa accepte sans rechigner. Le livre dédicacé avec un beau dessin par Isabelle ne sera pas, à coup sûr, oublié sur l'étagère de la bibliothèque. ■

G.I.M.

UN ABÉCÉDAIRE ILLUSTRÉ

© BORÉALIA - L'ABÉCÉDAIRE POLAIRE EN LANGUE DES SIGNES FRANÇAISE - ILLUSTRÉ PAR ISABELLE SALMON

L'Abécédaire polaire illustré signé Isabelle Salmon initie l'enfant à partir de 3 ans à la fois à la lecture et à l'apprentissage de la langue des signes française (LSF), mais aussi à la découverte des animaux, essentiellement du Grand Nord, en présentant page après page les 26 lettres de l'alphabet dactylogique. Illustré par Isabelle Salmon, sourde de naissance, à l'aide de 26 dessins originaux, l'abécédaire polaire apprend à l'enfant à reproduire les lettres dans l'espace. Un grand pas pour apprendre la langue des signes. Le livre est disponible dans toutes les bonnes librairies ou sur le site de l'éditeur www.borealia.eu au tarif de 13€.



Abécédaire polaire : l'EXPOSITION

Retrouvez les 26 planches originales de l'Abécédaire polaire au format A3, sous verre et dans des cadres en bois de différentes couleurs assorties au dessin. N'hésitez pas à contacter Borealia pour connaître les conditions d'exposition.

ISBN 9791093466491



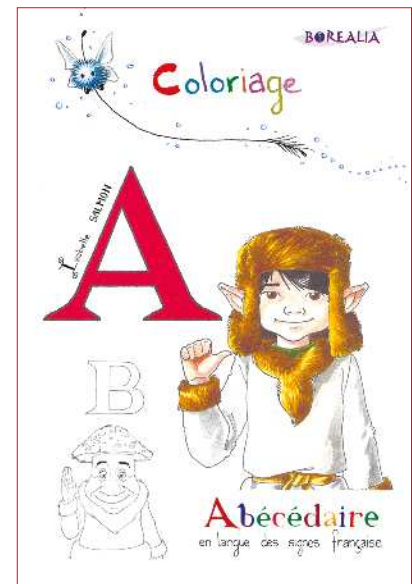
Format standard 37 x 27,5 cm
38€

Kamishibai de l'Abécédaire polaire

Retrouvez l'Abécédaire polaire d'Isabelle Salmon en kamishibai !
26 planches originales.
Pochette sous emballage individuel.

Abécédaire - Coloriage

26 lettres de l'alphabet à colorier avec des personnages rigolos de l'univers fantastique d'Isabelle Salmon.
Cartes détachables

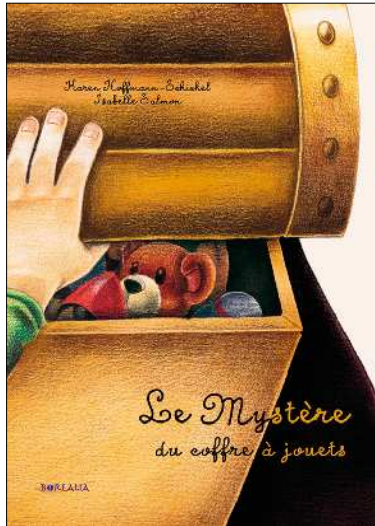


Format standard x cm
8€



LE MYSTÈRE DU COFFRE À JOUETS

de Karen Hoffmann-Schickel et Isabelle Salmon



16 €
32 p.
couv. rigide
29 x 21 cm



Isabelle Salmon, illustratrice de l'Abécédaire polaire en Langue de Signes Française et de la collection Les Nordiques, remporte toujours beaucoup de succès auprès des enfants lors des rencontres avec le public : ses petits lutins, toujours de bonne humeur, font l'unanimité. Karen Hoffmann-Schickel, elle, vit dans la Vallée de Munster où les lutins sont encore bien présents et elle a vécu avec les éleveurs de rennes sâmes en Norvège, chez qui l'on se délecte le soir aussi de ce genre d'histoires.

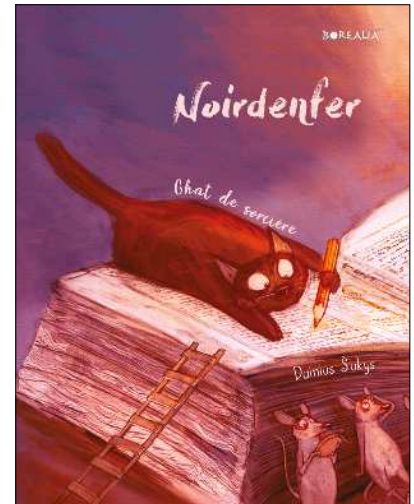
De leur rencontre est né le "Mystère du coffre à jouets".

Vous retrouverez dans ce livre l'aventure de Mika et Ambre, deux lutins jumeaux qui, au fond des bois, vont combattre les mauvais rêves et découvrir... le mystère du coffre à jouets !

Un livre pour les tout petits lutins et les jeunes lecteurs !

NOIRDENFER
CHAT DE SORCIERE

de Dainius Šukys



15 €
56 p.
couv. rigide
A4



Un beau soir, Noirdenfer, le chat de la sorcière Pasympha, décide de manger pour se faire plaisir un petit garçon nommé Lukas...

Une histoire par ordinaire, où la sorcière découvre qu'elle est aussi une femme comme les autres, et où le chat va avoir bien du mal à la convaincre de cuisiner Lukas...

Dainius Šukys, auteur lituanien, est aussi depuis cinq ans l'illustrateur de la collection d'albums illustrés les Petits Polaires, aux éditions Borealia. Plein d'humours, ses dessins et ses histoires d'aventures rocambolesques ont déjà conquis les lecteurs de son pays, où Dainius se déplace d'école en écoles pour réaliser des projets avec les scolaires.





Collection « Petits polaires »

PETIT RENNE A PEUR DE TOUT

AIRELLE ET LES CHAMPIGNONS

LE TRAÎNEAU DE PETIT RENNE

PETIT RENNE ET L'OURS
QUI N'A PAS SOMMEIL

PETIT RENNE ET PETIT LOUP
SUR LES TRACES MYSTÉRIEUSES

JEUX GIVRÉS DU GRAND NORD

COLORIAGES PETIT RENNE

PETIT RENNE A PEUR DE TOUT
VERSIONS BILINGUES



PETIT RENNE A PEUR DE TOUT
de Dainius Šukys
et Karen Hoffman-Schickel

12 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

Petit Renne a peur de tout, jusqu'au jour où il rencontre le loup... La deuxième édition du livre, coup de coeur pour tous les parents des enfants de 3 à 5 ans qui ont peur des monstres....! Un livre pour braver ses peurs.



AIRELLE ET LES CHAMPIGNONS
de Dainius Šukys
et Karen Hoffman-Schickel

12 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

La pouliche Airelle s'aventure dans la forêt à la recherche de champignons succulents... Un livre sur la découverte du monde par les petits, aux chatoyantes couleurs de l'automne.

Karen Hoffmann-Schickel est ethnologue, spécialiste de la relation hommes-animaux chez les peuples arctiques. Elle s'intéresse en particulier aux modes de pensée des Sâmes, des Inuits et des Amérindiens.



Elle intervient en conférences, lors de débats et propose des expositions de photographies ainsi que des ateliers pour les enfants de tous âges. Venez rencontrer, avec elle, les peuples et les animaux du Grand Nord. Invitez-la !



LE TRÂÎNEAU DE PETIT RENNE
de Dainius Šukys
et Emilie Maj

10 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

Petit Renne aimerait tellement faire un tour en traîneau... ! Mais tout le monde refuse de le tirer : les chevaux parce qu'ils sont sauvages, les lièvres trop petits, les rennes fatigués, et même l'ours... qui dort. Une histoire pour ne jamais abandonner ses rêves !

PETIT RENNE ET L'OURS QUI N'A PAS SOMMEIL
de Dainius Šukys, Claire Gimenez Sanchez et Léopoldine Valancogne



12 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

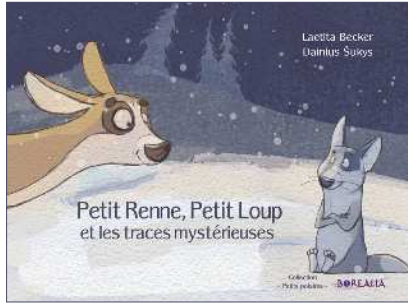
En chemin dans la forêt, Petit Renne rencontre un ours qui n'arrive pas à dormir. Que faire ? Heureusement, Petit Renne ne manque pas de ressources... Une histoire pour toujours trouver une solution !

Petit Renne a peur de tout existe sous forme d'exposition : 17 panneaux de 40 cm x 60 cm reprenant les illustrations du livre et 11 panneaux explicatifs en A3 sur les animaux du Grand Nord. Renseignez-vous !



PETIT RENNE ET PETIT LOUP SUR LES TRACES MYSTÉRIEUSES

de Dainius Šukys
et Laetitia Becker



12 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

Sur la prairie préférée de Petit Renne, tout le lichen a été dévoré. Qui, mieux que Petit Loup, pourrait l'aider à trouver le coupable ? Une aventure de Petit Renne écrite par Laetitia Becker, ethologue ! Un livre sur le partage avec deux pages de documentaire sur le travail des biologistes.

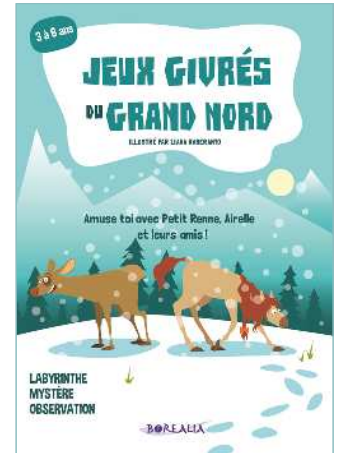
Strasbourgeoise d'origine, **Laetitia Becker** vit avec sa famille dans la Taïga russe, tout près de la Finlande, où elle réintroduit les loups dans leur milieu naturel.

En plus de son activité de réintroduction des grands prédateurs, Laetitia Becker fait de la recherche et de la sensibilisation. Elle va donc souvent dans les écoles, à la rencontre de bergers ou participer à des conférences. Pour soutenir son action, elle a créé en 2008 une association, Lupus Laetus, qui ne reçoit aucun soutien financier institutionnel et vit essentiellement de dons.



JEUX GIVRÉS DU GRAND NORD

de Liana Raberanto



7 €
20 p.
papier épais souple,
emballage individuel
21 x 29,7 cm

Retrouvez les personnages de la collection « Petits polaires » ; Petit Renne, Airelle et tous leurs amis autour de jeux beaux et passionnants pour les 3 à 6 ans dans 10 jeux pour les 3-4 ans.

Un classeur de jeux offert à partir de 3 tomes de la collection commandés.

COLORIAGES DE PETIT RENNE de Dainius Šukys



12 €
38 p.
couv. rigide
21 x 14,5 cm

Le livre de coloriage de la collection les Petits Polaires avec les aventures de Petit Renne dans les 5 premiers albums. 38 pages de dessins au trait assez épais pour les petits et un bonus de 65 questions sur les albums. Un bel album couverture rigide à la couverture pailletée. L'idéal pour un cadeau ou pour un album de coloriage qui va rester à l'enfant.



PREISEL ùn die Pilz - Airelle
version bilingue alsacien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue alsacien-français
tr



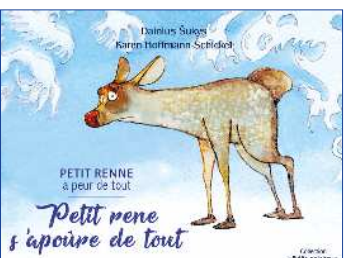
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue breton-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue gallo-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm

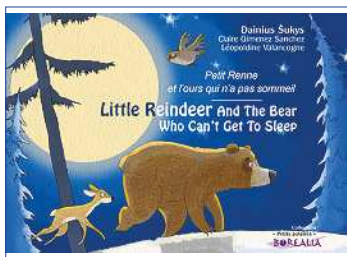


Petit Renne a peur de tout
version bilingue occitan ubayen
valéian-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm





Petit Renne et l'ours
version bilingue anglais-français



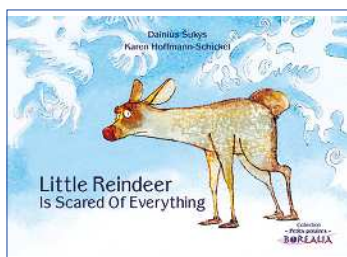
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue allemand-français



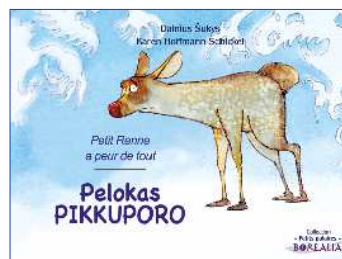
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue anglais-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue finnois-français



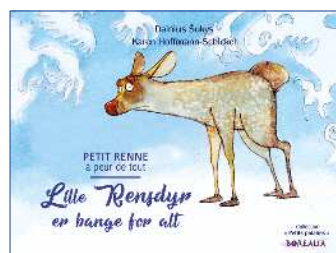
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue italien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue danois-français



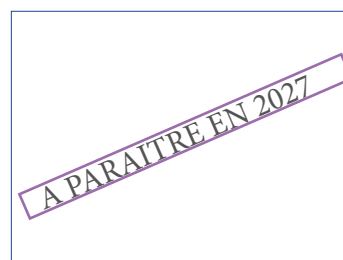
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue grec-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue suédois-français

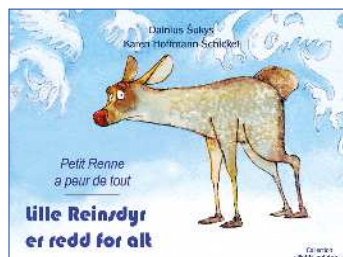
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue espagnol-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue norvégien-français

7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue islandais-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue roumain-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue russe-français



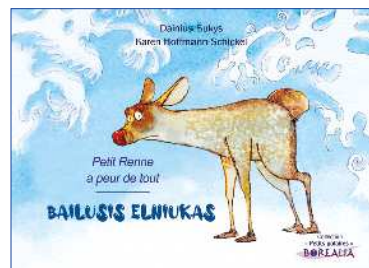
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue tchèque-français



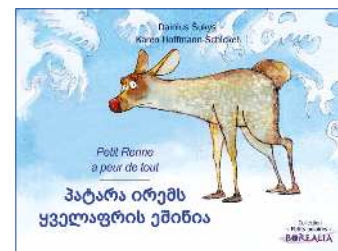
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue lituanien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue géorgien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue polonais-français



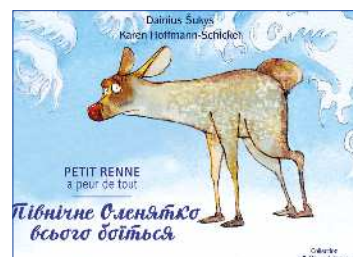
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue yakoute-français



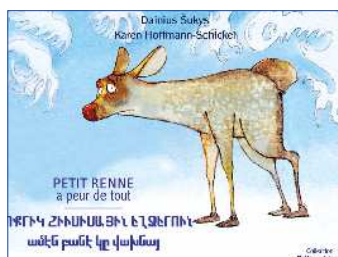
7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue ukrainien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue arménien-français



7,50 €
32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm

Collection « Petits polaires »



Petit Renne a peur de tout
version bilingue coréen-français



7,50 €

32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm



Petit Renne a peur de tout
version bilingue mandarin-français



7,50 €

32 p.
couv. souple
21 x 14,5 cm

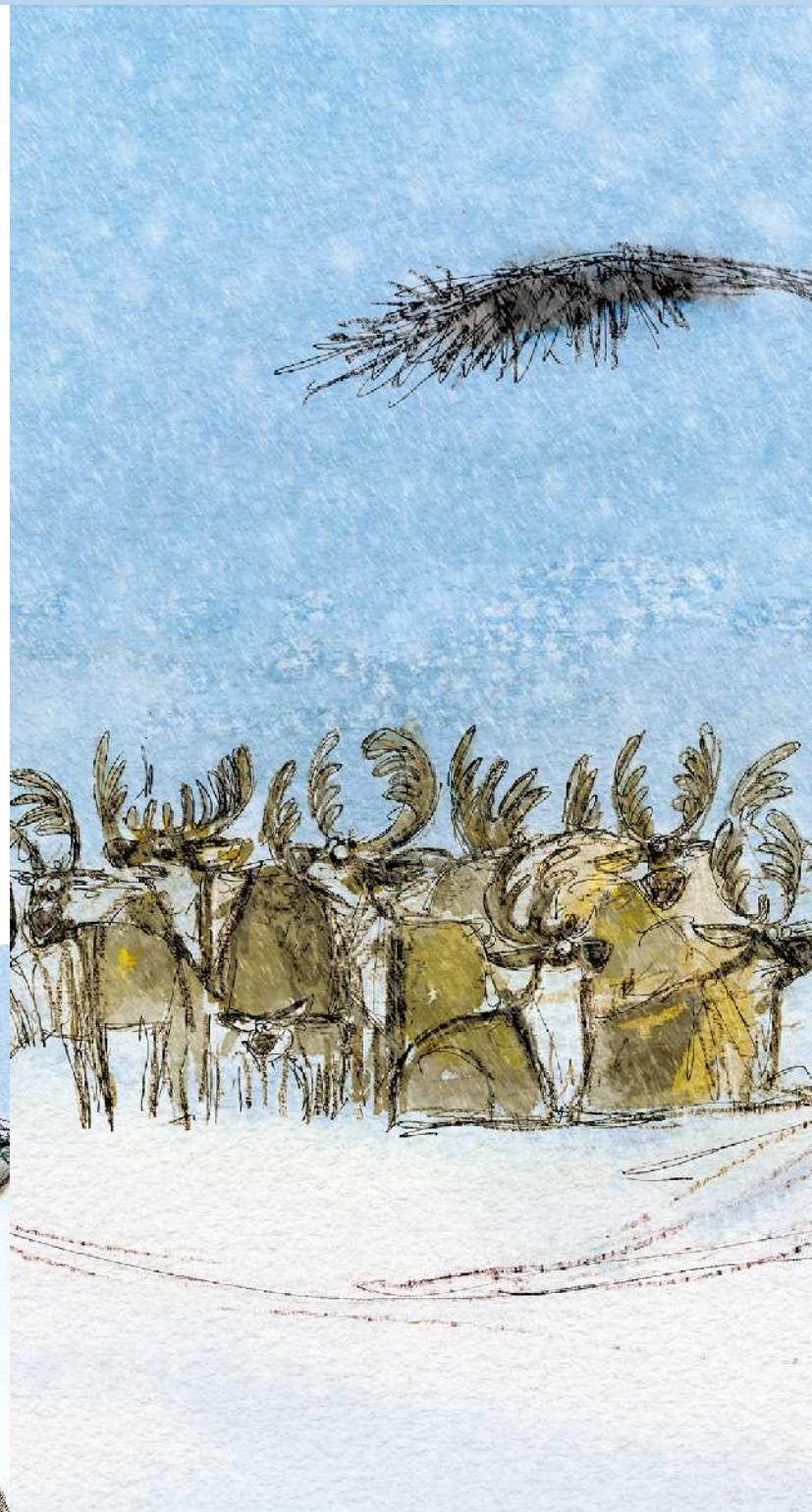


Petit Renne a peur de tout
version bilingue mongol-français



7,50 €

32 p.
couv. souple



Maki & Mako

Collection Maki & Mako

LA RENCONTRE

LE VOYAGE EN MER

LE GÉANT DES MERS

UNE ÎLE MERVEILLEUSE





Maki & Mako La rencontre

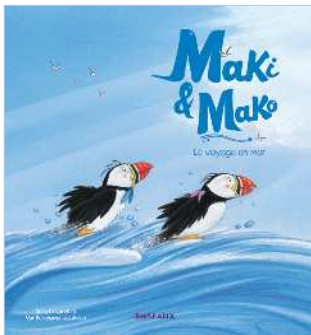
Un beau matin, deux petits macareux sortent de leur terrier. Ils découvrent ensemble le monde avec des yeux émerveillés. Une aventure de Maki et Mako, les deux macareux des îles Féroé au bec coloré qui savent nager, voler et faire des rimes.



14 €
32 p.
couv. rigide



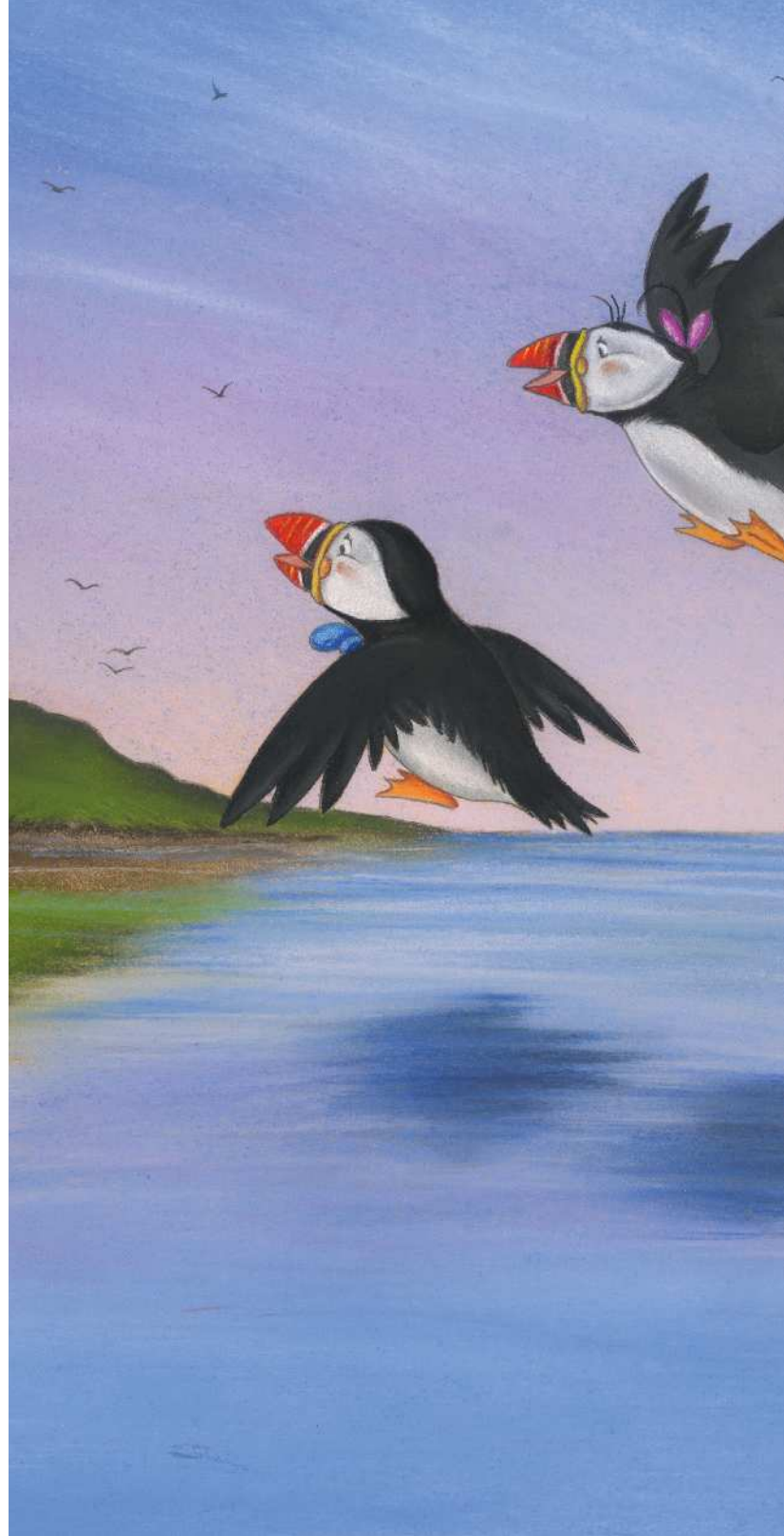
Maki & Mako Le voyage en mer



Maki et Mako vivent sur une falaise au bord de la mer et passent leurs journées à jouer sous l'eau et dans les airs. Quand ils se posent sur deux rochers, il vont être bien surpris ! Une aventure de Maki et Mako, les deux macareux des îles Féroé au bec coloré, qui savent nager, voler et faire des rimes.



14 €
32 p.
couv. rigide





Collection
« Les Nordiques jeunesse »

LE CAPTEUR DE RÊVES

LA RIVIÈRE AUX SAUMONS

HIVER INDIEN

LA MALÉDICTION DU CHAMANE

COMMENT J'AI DÉCOUVERT
LE MONDE

FILLE DE NOMADES

YOUKO AU PAYS DES RENNES

LA FILLE DU SOLEIL ET
LE GARÇON DE L'EAU



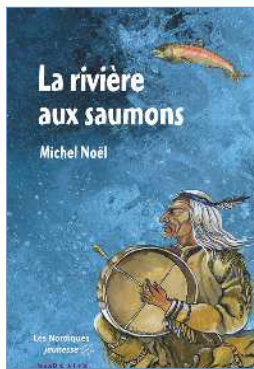
LE CAPTEUR DE RÊVES

de Michel Noël
et Daniela Zekina

Le conte amérindien qui raconte la création du premier capteur de rêves revisité par l'un des auteurs québécois les plus reconnus.



5,90 €
68 p.
couv. souple
12 x 18 cm



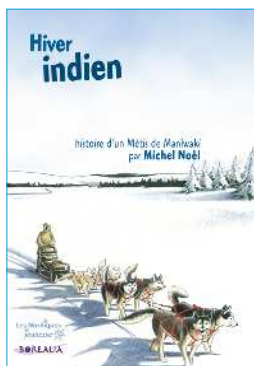
LA RIVIÈRE AUX SAUMONS

de Michel Noël
et Daniela Zekina

Le conte innu (Canada) qui raconte la première migration des saumons dans la rivière Mishta Shipu.



5,90 €
48 p.
couv. souple
12 x 18 cm



HIVER INDIEN

de Michel Noël

L'histoire d'un jeune métisse qui veut percer le secret de la disparition de son père. Une enquête policière et une belle aventure dans la forêt québécoise, l'histoire d'un adolescent qui devient un adulte.



12 €
152 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm



LA MALÉDICTION DU CHAMANE

de Michael Kusugak

Un récit initiatique et une aventure trépidante sur la banquise en pays inuit.



12 €
152 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm

L'histoire se déroule avant l'arrivée des Occidentaux au nord du Canada, sur la Baie d'Hudson, en ces temps immémoriaux où les Inuits vivaient de la pêche et de la chasse aux animaux marins.

L'Île de Marbre, où va se dérouler l'aventure, est une île inhabitée de l'archipel. C'est le territoire traditionnel de chasse des Inuits : on y trouve notamment des ours polaires et des lièvres arctiques. Dans cette région du monde où domine la toundra arctique, il fait jusqu'à -45°C en hiver et la température la plus chaude en été est de 25°C.

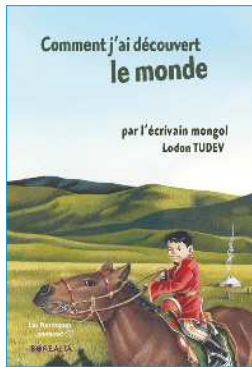
En 1999, ce territoire qui est l'une des régions les moins peuplées du monde reçoit le nom de Nunavut, littéralement "La terre des hommes", et obtient plus d'indépendance au sein du Canada.

Aujourd'hui, le Nunavut accueille près de 35 600 habitants, parmi lesquels près de 25 000 Inuits. Parmi eux, 20 000 parlent leur langue, l'inuktitut.



Inuit du nord du Canada, **Michael Kusugak**, Arvaarluk de son vrai prénom, naît en 1948 sur le territoire qu'on appelle à présent Nunavut. Jusqu'à l'âge de douze ans, il est l'un des tout derniers à connaître la vie traditionnelle en nomadisant avec ses parents.

Installé aujourd'hui à Rankin Inlet sur la Baie d'Hudson, il écrit des livres et « nomadise » à la rencontre de la jeunesse du monde entier. Il a remporté le prix Ruth Schwartz de la littérature jeunesse, ainsi que d'autres récompenses comme le prix Hackmatack.



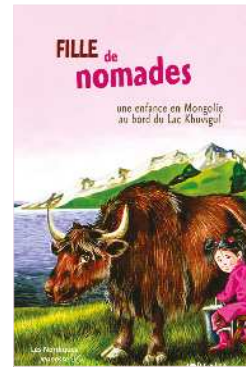
COMMENT J'AI DÉCOUVERT LE MONDE

de London Tudev

Entre le « Petit prince » et « Le Petit Nicolas », ce classique de la littérature mongole fait entrer dans le monde d'un garçon nomade qui découvre les pierres, les chevaux, les marmottes... C'est la vie en Mongolie racontée aux enfants par un nomade.



12 €
112 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm



FILLE DE NOMADES

Banzragch Otgontugs, Isabelle Salmon

Tsaïvane vit avec ses parents dans la région du Lac Khuvsgul, dans le nord de la Mongolie. Fille de nomades, elle passe l'été et l'automne pieds nus à jouer avec ses copains et à s'occuper du bétail avec son papa, sous le regard tendre de sa maman. Tsaïvane apprend à monter à cheval et joue de mauvais tours parfois au béliér. Elle aime la nature et les animaux. Mais son plus grand rêve... est d'aller à l'école ! La vie d'une petite fille mongole racontée par sa fille !



12 €
112 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm

Munkhzul Renchin est née en Mongolie. Traductrice-interprète, passionnée par la steppe, elle a pour ambition de faire connaître son pays de l'intérieur, à travers les oeuvres des auteurs les plus connus et les plus respectés en Mongolie.

Après sa traduction de *Comment j'ai découvert le monde*, elle a été élue "Femme de l'année" par l'Association européenne des femmes mongoles. Après *Aquarium*, des nouvelles contemporaines mongoles, elle a traduit une anthologie des auteurs mongols au XX^e paru en septembre 2019 chez Borealia. Elle termine actuellement la traduction *La Légende du Chamane* de G. Ayurzana. Invitez-la pour présenter son pays et sa littérature. Zula intervient aussi bien auprès des adultes que des enfants. Avec *Destin nomade*, Munkhzul Renchin organise aussi votre voyage à la carte, n'hésitez pas à nous demander ses coordonnées !





YOUKO AU PAYS DES RENNES

de Oulouro Ado

Un petit garçon éleveur de rennes découvre la vie dans la toundra.

Témoignage inédit par l'une des dernières personnes à parler aujourd'hui la langue youkaghire.



12 €
96 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm
20 illustrations couleurs
et 26 pages documentaires.



LA FILLE DU SOLEIL ET LE GARÇON DE L'EAU

de Harald Gaski et Lars Nordström

Les saumons ont disparu de la rivière et les parents de Pavva, dix ans, sont inquiets. Un soir la famille organise une veillée au coin du feu, au cours de laquelle le père de Pavva chante un joik mystérieux. Ce chant intrigue le garçon, qui va se lancer à la recherche de sept sortes d'eau.

Se pourrait-il que cette quête rétablisse l'harmonie dans la nature et fasse revenir les poissons ?



12 €
112 p.
couv. à rabats souple et douce
14,5 x 21 cm

ici : Oulouro Ado
- sept. 2017.

Lors de la
présentation
de l'ouvrage à
Yakoutsk
(République
Sakha - lakoutie)



Emilie Maj est ethnologue, spécialiste de la culture des éleveurs de chevaux les plus nordiques : les lakoutes.

Après avoir passé cinq ans en Yakoutie, la région la plus froide de Sibérie, elle a souhaité donner la parole aux auteurs de ces régions.

Elle se déplace volontiers pour donner des conférences, s'adaptant à tous publics et proposant, pour les plus petits, des ateliers où on chante et où l'on danse.

Ateliers pour l'école primaire : activités adaptées à l'âge (bricolages, jeux de cartes, dessins, jeux fléchés, réalisation d'abécédaires...) sur la base d'un ou plusieurs textes extraits de Youko au pays des rennes, chant, danse, toucher d'objets.

Ateliers pour le collège : réflexion ethnographique et géographique sur la vie des nomades en milieu extrême sur la base des textes publiés chez Borealia, de photographies de terrain et d'objets rapportés de lakoutie. Possibilité de projeter le film *Enfances nomades*.

Pour les adultes : conférences sur la vie en lakoutie, sur le cheval et le renne, sur le parcours d'une ethnologue passionnée par le Nord.





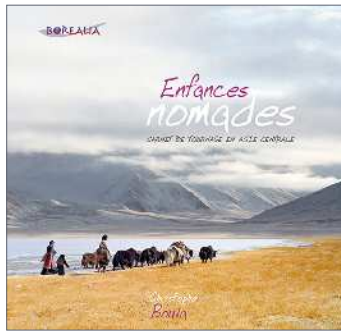
Collection
« Les ailleurs »

ENFANCES NOMADES
Carnet de tournage en Asie centrale

SONIA DANS LES BOIS
Une adoption dans l'Oural

ENFANCES NOMADES

Carnet de tournage en Asie centrale
de Christophe Boula



Trois histoires d'enfants nomades en Mongolie, en Sibérie et au Tibet. Le film et son carnet de tournage pour voyager avec le réalisateur.



25 €
180 p.
couv. souple
21 x 21 cm
DVD de 1h38

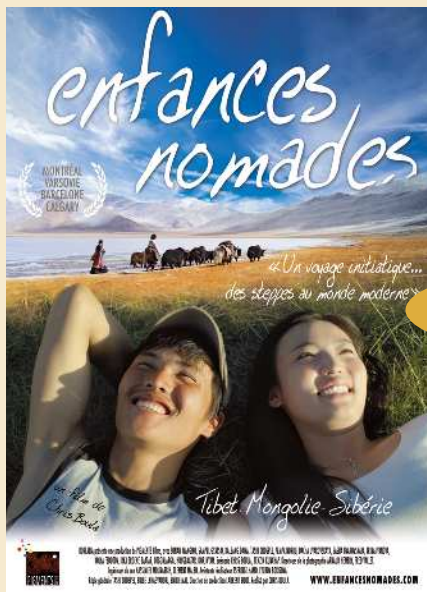


SONIA DANS LES BOIS
Une adoption dans l'Oural
de Gwénola Leroux



23 €
276 p.
couv. souple
21 x 21 cm

L'histoire de l'adoption d'une petite fille en Russie.
Auto-fiction accompagnée de graphismes de Anna Tébo, roman graphique prenant qui fait découvrir à la fois la Russie actuelle et le parcours d'une adoption.



Borealia vous propose, en partenariat avec Borealiafilms, une projection en cinéma de Enfances nomades !

La séance peut avoir lieu en présence du réalisateur ou d'un autre intervenant. Borealia vous aide à organiser votre soirée !

>>> Paru dans la presse

« Des images grandioses. Et des histoires bouleversantes. (...) Trois histoires dont les héros sont des enfants, racontées avec tendresse par un réalisateur généreux. Coeurs secs, âmes insensibles s'abstenir. »

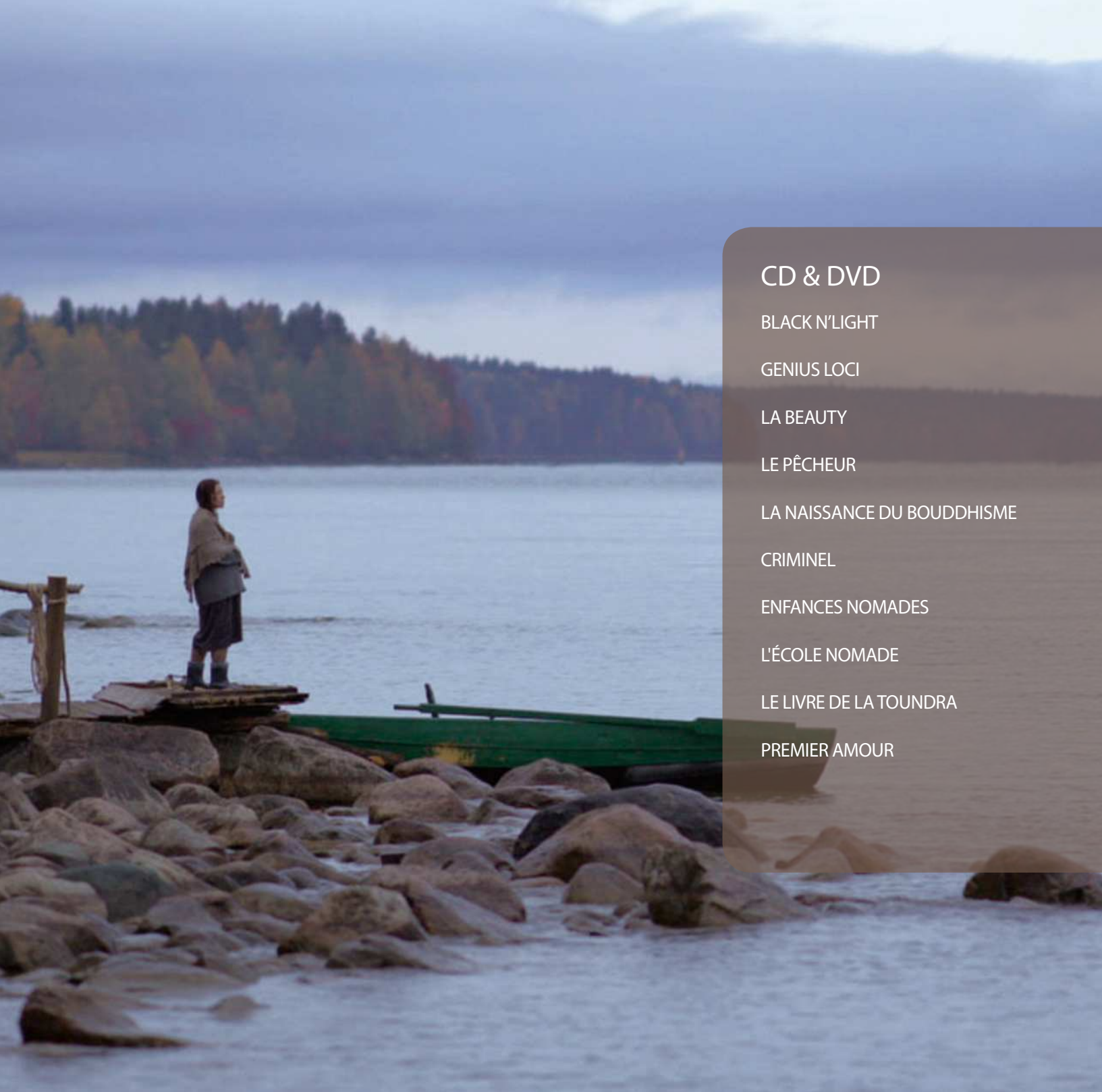
La Revue (Mars 2015)

« Des paysages stupéfiants, une musique envoûtante, une cohorte d'animaux, la bureaucratie du gouvernement, bienvenue ou non... Le son et l'image sont juste sublimes. » - La Gazette de Montréal (26/08/2014)

« Un film superbe avec des acteurs très naturels... Vous ne verrez pas si souvent le Tibet, la Sibérie, la Mongolie de cette façon. Le réalisateur Christophe Boula et le directeur photo Arnaud Hémary ont fait un travail extraordinaire pour que vous puissiez en apprécier chaque minute... C'est délicieux. » - The Escapist (20/09/2014)

Quelques bonnes raisons de contacter BOREALIA :

- * Vous avez une association et vous organisez un projet autour des pays du Nord, de la Mongolie, des cultures autochtones ?
 - * Vous êtes une école et vous souhaiteriez la venue d'un intervenant auteur pour un projet scolaire ?
 - * Vous aimeriez organiser un projet complet alliant littérature et cinéma ?
 - * Vous organisez des réunions privées de ventes d'ouvrages ou êtes représentant pour les écoles et les médiathèques ?
 - * Vous aimeriez proposer les publications de la maison à votre CE ?
 - * Vous avez besoin d'un expert pour l'organisation de tout projet culturel et scientifique en Yakoutie ?
- * ...



CD & DVD

BLACK N'LIGHT

GENIUS LOCI

LA BEAUTY

LE PÊCHEUR

LA NAISSANCE DU BOUDDHISME

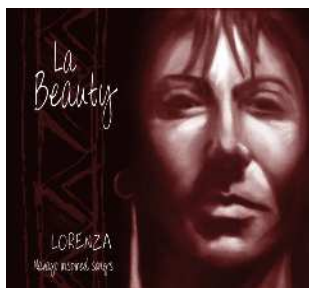
CRIMINEL

ENFANCES NOMADES

L'ÉCOLE NOMADE

LE LIVRE DE LA TOUNDRA

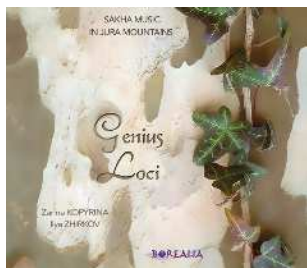
PREMIER AMOUR



LA BEAUTY de Lorena

Musique blues inspirée des chants des Indiens navajo par Lorena, ambassadrice de la culture navajo en France

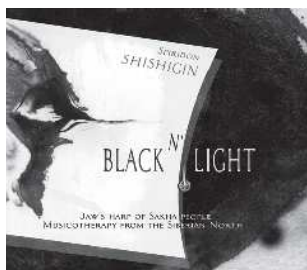
15 €
CD + livre 52 p.



GENIUS LOCI de Zarina Kopyrina et Ilya Zhirkov

Le premier enregistrement de Zarina-Shamana, l'une des chanteuses de la jeune génération les plus en vue en lakoutie !

10 €
CD + livret 24 p.



BLACK N'LIGHT de Spiridon Schischigine

Le seul disque de musicothérapie du plus grand guimbarde sibérien ! Une heure de guimbarde envoûtante et des peintures zen réalisées à l'écoute de la musique.

15 €
CD + livre 52 p.

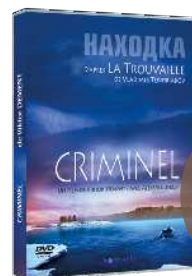
SPIRIDON SCHISCHIGIN
maître de la guimbarde
République Sakha - Yakoutie
Sibérie du Nord



LA NAISSANCE DU BOUDDHISME de Christophe Boula

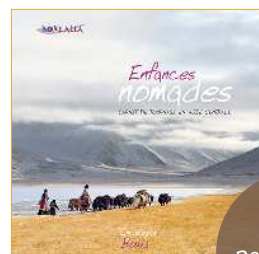
DVD du film de Christophe Boula sur les principes du bouddhisme (Sagesses bouddhistes - France 2). Docu-fiction tourné au Népal et en Inde sur la vie de Siddhârta. Narrateur : Michael Lonsdale.

14 €
DVD 52 minutes



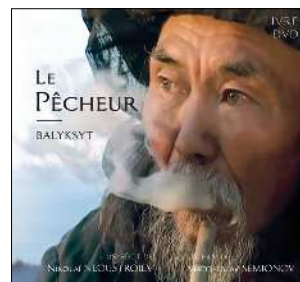
CRIMINEL de Viktor Dement

Rendez-vous
page 36



ENFANCES NOMADES Carnet de tournage en Asie centrale de Christophe Boula

Rendez-vous
page 40



LE PÊCHEUR de Semionov V. et N. Neustroev

L'histoire d'un homme solitaire détenteur du savoir de la guérison par les plantes. Un classique de la littérature iakoute filmé par un lakoute.

15 €
DVD
+ livre 52 p.
couv. rigide



LE LIVRE DE LA TOUNDRA de Aleksei Vakhrušev

À 72 ans, encore robuste et énergique, Voukvoukai vit au cœur de la Tchoukotka, en Russie. Véritable homme de la toundra, il doit son existence à l'élevage du renne. Sa communauté, qui gère un troupeau de plus de 14 000 têtes, mène un combat permanent pour la survie et le bien-être de tous dans les contrées les plus inhospitalières.

15 €
DVD

Borealia vous propose d'organiser une projection du Livre de la Toundra !

Le film offre une immersion dans la vie des éleveurs de rennes de Tchoukotka, aux confins de la Sibérie, et fait découvrir leur culture et leur mode de vie. Le spectateur séjourne chez des hommes qui luttent pour préserver des traditions ancestrales au bord des fleuves Rytchvan, Paliavaam et Pyrakvaam.

Réalisateur, scénariste et producteur de films documentaires, Aleksei Vakhrušev a grandi à Anadyr, la capitale de la Tchoukotka. Diplômé du VGiK à Moscou en 1991, il s'intéresse au destin des Peuples du Nord. Entre 1993 et 2011, il a réalisé 11 films, diffusés sur Russia Today et 1 Kanal. Le livre de la toundra a été diffusé par la chaîne russe Kultura. Le Livre de la Toundra a reçu 11 prix internationaux, dont le Prix Spécial du Comité du Film Ethnographique Jean Rouch 2012.





Рәпәтерие

MON AGENDA **Ешәднәвник**
« art poulaire russe »

CARTES DE CORRESPONDANCE
CONTES MANSIS

CARNETS DE NOTES "ART SLAVE"

CARNETS DE NOTES "ART MONGOL"

CARTES DE CORRESPONDANCE "CONTES MANSIS"

de Jüri Mildeberg



3 770009 403177



3 770009 403184



3 770009 403160

5 € les 3
2 € l'unité

3 illustrations originales de Jüri Mildeberg extraites du livre de contes mansi Quand la Lune descendra sur Terre. Chaque carte est accompagnée de son enveloppe.

L'illustrateur estonien Jüri Mildeberg a déjà conquis nombre d'admirateurs à l'étranger, charmés par son humour et sa fantaisie. Ses tableaux font aujourd'hui partie des fonds de la Bibliothèque Nationale d'Estonie ainsi que de nombreuses collections privées. Les peintures souvent qualifiées de surréalistes de Jüri Mildeberg laissent une interprétation

ouverte à celui qui les contemple.

Pour cet artiste qui se désigne lui-même comme un hédoniste passionné par son travail, c'est dans le détail parfois insignifiant que se situe l'essence des choses, de sorte que ce détail devient alors objet existentiel. Aussi l'illustrateur s'est-il imprégné de la symbolique de chaque conte avant d'en faire le dessin, oeuvre originale réalisée pour ce recueil.



MON AGENDA - Ежедневник

« art poulaire russe »



9 791093 466248

18 €
96 p.
couv. souple
dorures et vernis partiel
rabats
cellophané
14,5 x 21 cm

AGENDA
PERPETUEL

Un agenda très féminin avec une cinquantaine d'illustrations traditionnelles russes dans les styles de Gjel et de Khokhloma. Français-russe. - OFFERT pour toute commande de plus de 80 euros.

Découvrez la **Mongolie**

avec Munkhzul Renchin, traductrice littéraire

« Pour moi, la traduction littéraire est une passion. Comme j'y consacre une énergie considérable, j'ai fait le choix de ne traduire que des textes qui me donnent de l'émotion. C'est vraiment cette envie de revivre cette émotion et de la partager avec d'autres personnes qui me pousse à traduire. Lorsque je traduis un texte, j'essaie de transmettre l'émotion avec autant de force que je l'ai ressentie d'abord en tant que lectrice. »



CARNETS DE NOTES

de Julianne Paschkis

Julianne Paschkis se passionne pour l'art slave. Une partie de ses créations sont inspirées par les contes russes. Elle est l'auteure de tableaux, de livres mais aussi d'impressions originales sur tissus précieux. Elle signe, en exclusivité pour Borealia, ces huit carnets de note originaux au format 15 cm x 10,5 cm, 68 pages vierges sur papier crème, parties vernies sur la couverture, livrés sous protection plastique individuelle.

5 € l'unité
ou 32 € les 8



3



4



5



6

1 Ivan rencontre l'ours



5



2 Pierre et le Loup



6

L'anniversaire du chat



3 Un renne en hiver



7

Matriochkas (vert)



4 Cheval rouge



8

Matriochkas (blanc)



1



2



7



8



1



2



3



4



5



6

1 L'entraînement de Bat



7 Zaya et son doux agneau



2 Otgonbayar à la rivière



8 Oyun fauconnière



3 Sarangerel et son oiseau de proie



9 Gandush à la flûte



4 Le grand renne du petit Och



10 L'attente d'Oyunchimeg



5 Bolormaa princesse d'antan



11 Gerel et Batsaikhan



6 Renard, en son sein, protège Temujin des mauvais rêves



12 Narabaatar dompte son bouc



CARNETS DE NOTES

de Tuvshu

Découvrez 12 carnets hauts en couleurs avec des aquarelles originales de l'illustrateur mongol Tuvshu, qui se consacre aux nomades et aux portraits d'enfants ! Chaque carnet est intitulé par un nom mongol, dont la signification est expliquée au verso de la couverture. Il est agrémenté d'un proverbe mongol donnant des conseils de vie.

Format 15 x 10,50 cm, coins arrondis, 64 pages vierges.

5 € l'unité
ou 50 € la collection de 12 carnets



7



8



9



10



11



12



BON DE COMMANDE

Titre de la publication	nombre d'exemp.	Prix unitaire	Prix total
frais d'expédition (à ajouter pour toute commande inférieure à 90 euros)			5,00

Ma commande est supérieure à 90 euros, je reçois un agenda russe en cadeau
 N'hésitez pas si besoin à écrire sur papier libre. Indiquez également si vous souhaitez un emballage cadeau ou l'envoi à une autre adresse que la vôtre. Écrivez sur papier libre si votre liste ne rentre pas dans ce bon.
 Votre adresse pour l'expédition.

.....

 Votre téléphone
 votre mail :

Merci d'envoyer votre chèque à la boutique
 BOREALIA, 33 rue de la Villette 75019 PARIS.

Il est possible de régler par virement bancaire.

Demandez le RIB de Borealia à contact@borealia.eu.

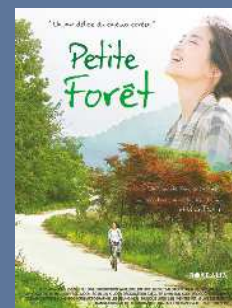
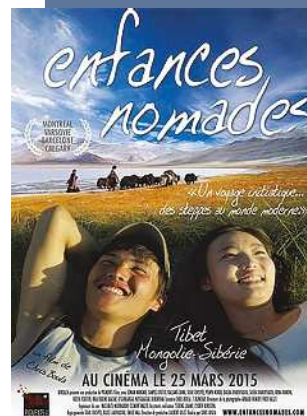
Pour paiement par CB, merci à vous de commander sur www.borealia.eu

VOYAGEZ AUSSI AVEC BOREALIA FILMS !

Organisez votre festival,
 avec des films de grands espaces qui plongeront vos
 spectateurs dans un ailleurs dépaysant !

Découvrez "Petite Forêt", délice du cinéma coréen de
 Yim Soon-rye, laissez-vous emporter par les paysages
 grisants de la Carélie avec "Criminel", un chef d'œuvre de
 Viktor Dement avec Aleksei Guskov,
 découvrez le cinéma yakoute avec "Premier Amour",
 partez en voyage initiatique avec "Enfances nomades",
 trois histoires d'enfants au Tibet, en Mongolie et en
 Sibérie de Christophe Boula.
 Ajoutez un brin de documentaire avec "Le livre de la
 toundra" et de courts métrage sibériens,
 et le tour est joué !

Nous vous aidons
 à organiser votre évènement
 avec le cinéma de votre choix.
www.borealiafilms.com
 06.22.51.48.67



Depuis sa fondation en 2011,
Borealia continue de vous rencontrer dans les salons.
Ces dernières années, nous sommes aussi heureux de vous
accueillir dans notre boutique à Paris.

Vous y trouverez les publications de Borealia,
mais aussi un choix étendu de littérature des pays du Nord
ainsi qu'une proposition d'artisanat et 'un coin épicerie.

Suivez aussi les rencontres culturelles,
dédicaces d'auteurs, ateliers ou encore concerts
qui se tiennent dans notre salle !



BOREALIA
33 rue de la Villette
75019 PARIS

CONTACT :
06 07 62 93 77
contact@borealia.eu

BOREALIA.EU

